

* Yetziratic Magic

ס פ ר ה י צ י ר ה

Sefer ha-Yetzirah

(The Book of Formation)

Gra Version

Translated by Aryeh Kaplan

Chapter 1

משנה א': בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה
יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים חיים ומלך עולם אל שדי רחום
וחנון רם ונשא שוכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש הוא וברא את
עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

1:1

With 32 mystical paths of Wisdom
engraved Yah
the Lord of Hosts
the God of Israel
the living God
King of the universe
El Shaddai
Merciful and Gracious
High and Exalted
Dwelling in eternity
Whose name is Holy -
He is lofty and holy -
And He created His universe
with three books (Sepharim),
with text (Sepher)
with number (Sephar)
and with communication (Sippur).

משנה ב': עשר ספירות בלי מה ועשרים ושתים אותיות יסוד
שלש מאות ושבע כפולות ושתים עשרה פשוטות:

1:2

Ten Sefirot of Nothingness
 And 22 Foundation Letters:
 Three Mothers,
 Seven Doubles
 And twelve Elementals.

משנה ג': עשר ספירות בלימה במספר עשר אצבעות חמש
 כנגד חמש וברית יחיד מכוון באמצע במילת הלשון ובמילת
 המעור:

1:3
 Ten Sefirot of Nothingness
 in the number of ten fingers
 five opposite five
 with a singular covenant
 precisely in the middle
 in the circumcision of the tongue
 and in the circumcision of the membrum.

משנה ד': עשר ספירות בלימה עשר ולא תשע עשר ולא
 אחת עשרה הבן בחכמה וחכם בבינה בחון בהם וחקור מהם והעמד
 דבר על בוריו והשב יוצר על מכונו:

1:4
 Ten Sefirot of Nothingness
 ten and not nine
 ten and not eleven
 Understand with Wisdom
 Be wise with Understanding
 Examine with them
 and probe from them
 Make [each] thing stand on its essence
 And make the Creator sit on His base.

משנה ה': עשר ספירות בלימה מדתן עשר שאין להם סוף
 עומק ראשית ועומק אחרית עומק טוב ועומק רע עומק רום ועומק
 תחת עומק מזרח ועומק מערב עומק צפון ועומק דרום אדון יחיד
 אל מלך נאמן מושל בכולם ממעון קדשו עד עדי עד:

1:5
 Ten Sefirot of Nothingness:
 Their measure is ten
 which have no end
 A depth of beginning
 A depth of end
 A depth of good

A depth of evil
 A depth of above
 A depth of below
 A depth of east
 A depth of west
 A depth of north
 A depth of south
 The singular Master
 God faithful King
 dominates over them all
 from His holy dwelling
 until eternity of eternities.

משנה ו': עשר ספירות בלי מה צפייתן כמראה הבזק
 ותכליתן אין להם קץ ודברו בהן ברצוא ושוב ולמאמרו כסופה
 ירדופו ולפני כסאו הם משתחווים:

1:6
 Ten Sefirot of Nothingness
 Their vision is like the "appearance of lightning"
 Their limit has no end
 And His Word in them is "running and returning"
 They rush to His saying like a whirlwind
 And before His throne they prostrate themselves.

משנה ז': עשר ספירות בלימה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן
 בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד
 מה אתה סופר:

1:7
 Ten Sefiroth of Nothingness
 Their end is imbedded in their beginning
 and their beginning in their end
 like a flame in a burning coal
 For the Master is singular
 He has no second
 And before One, what do you count?

משנה ח': עשר ספירות בלימה בלום פיד מלדבר ולבך
 מלהרהר ואם רץ פיד לדבר ולבך להרהר שוב למקום שלכך נאמר
 (יחזקאל א') והחיות רצוא ושוב ועל דבר זה נכרת ברית:

1:8
 Ten Sefiroth of Nothingness
 Bridle your mouth from speaking
 and your heart from thinking

And if your heart runs
return to the place.
It is therefore written,
"The Chayot running and returning." (Ezekiel 1:24)
Regarding this a covenant was made.

משנה ט': עשר ספירות בלימה אחת רוח אלהים חיים ברוך
ומבורך שמו של חי העולמים קול ורוח ודבור והוא רוח הקודש:

1:9
Ten Sefiroth of Nothingness:
One is the Breath of the Living God
Blessed and benedicted is the name
of the Life of Worlds
The voice of breath and speech
And this is the Holy Breath.

משנה י': שתים רוח מרוח חקק וחצב בה עשרים ושתים
אותיות יסוד שלש אמות ושבע כפולות ושתים עשרה פשוטות ורות
אחת מהן:

1:10
Two: Breath from Breath.
With it He engraved and carved
22 Foundation Letters
Three Mothers
Seven Doubles
and Twelve Elementals
And one Breath is from them.

משנה י"א: שלש מים מרוח חקק וחצב בהן כ"ב אותיות
מתהו ובהו רפש וטיט חקקן כמין ערוגה חצבן כמין חומה סיבבם
כמין מעזיבה ויצק עליהם שלג ונעשה עפר שנאמר כי לשלג יאמר
הוא ארץ:

1:11
Three: Water from Breath.
With it He engraved and carved
[22 letters from]
chaos and void
mire and clay
He engraved them like a sort of garden
He carved them like a sort of wall
He covered them like a sort of ceiling
[And He poured snow over them

and it became dust

as it is written

"For to snow He said, 'Become earth'" (Job 37:6).]

משנה י"ב: ארבע אש ממים חקק וחצב בה כסא הכבוד
שרפים ואופנים וחיות הקודש ומלאכי השרת ומשלשתן יסד מעונו
שנאמר עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוחט:

1:12

Four: Fire from Water

With it He engraved and carved
the Throne of Glory

Serafim, Ophanim, and holy Chayot
and Ministering angels

From these three He founded His dwelling
as it is written:

"He makes His angels of breaths,

His ministers of flaming fire" (Psalms 104:4).

משנה י"ג: בירר שלש אותיות מן הפשוטות בסוד שלש
אמות אמ"ש וקבעם בשמו הגדול וחתם בהם ששה קצוות. חמש
רום ופנה למעלה וחתמו ביה"ו. שש חתם תחת ופנה למטה וחתמו
בהי"ו. שבע חתם מזרח ופנה לפניו וחתמו בוי"ה. שמונה חתם
מערב ופנה לאחוריו וחתמו בוה"י. תשע חתם דרום ופנה לימינו
וחתמו ביו"ה. עשר חתם צפון ופנה לשמאלו וחתמו בהו"י:

1:13

He chose three letters from among the Elementals

[in the mystery of the three Mothers

Alef Mem Shin]

And He set them in His great Name

and with them, He sealed six extremities.

Five: He sealed "above" and faced upward
and sealed it with Yud Heh Vav.

Six: He sealed "below" and faced downward
and sealed it with Heh Yud Vav.

Seven: He sealed "east" and faced straight ahead
and sealed it with Vav Yud Heh.

Eight: He sealed "west" and faced backward
and sealed it with Vav Heh Yud.

Nine: He sealed "south" and faced to the right
and sealed it with Yud Vav Heh.

Ten: He sealed "north" and faced to the left
and sealed it with Heh Vav Yud.

משנה י"ד: אלו עשר ספירות בלימה (אחת) רוח אלהים חיים
רוח מרוח מים מרוח אש ממים רום ותחת מזרח ומערב צפון
ודרום:

1:14

These are the Ten Sefiroth of Nothingness:
The Breath of the Living God
Breath from Breath
Water from Breath
Fire from Water
Up down east west north south.

Chapter 2

משנה א': עשרים ושתים אותיות יסוד שלש אמות ושבע
כפולות ושתים עשרה פשוטות. שלש אמות אמ"ש יסודן כף זכות
וכף חובה ולשון חק מכריע בינתים. שלש אמות אמ"ש מ' דוממת
ש' שורקת א' אויר רוח מכריע בינתים:

2:1

Twenty-two Foundation Letters:
Three Mothers
Seven Doubles
and Twelve Elementals
The Three Mothers are Alef Mem Shin
Their foundation is
a pan of merit
a pan of liability
and the tongue of decree deciding between them.
[Three Mothers, Alef Mem Shin
Mem hums, Shin hisses
and Alef is the Breath of air
deciding between them.]

משנה ב': עשרים ושתים אותיות יסוד חקקן חצבן צרפן
שקלן והמירן וצר בהם את כל היצור ואת כל העתיד לצור:

2:2

Twenty-two Foundation letters:
He engraved them, He carved them,
He permuted them, He weighed them,
He transformed them,
And with them, He depicted all that was formed
and all that would be formed.

משנה ג': עשרים ושתים אותיות יסוד חקקן בקול חצבן
ברוח קבען בפה בחמשה מקומות אחה"ע בגרון גיכ"ק בחיך
דטלנ"ת בלשון זסשר"ץ בשיניים בומ"ף בשפתים:

2:3

Twenty-two Foundation Letters
He engraved them with voice
He carved them with breath
He set them in the mouth
In five places
Alef Chet Heh Eyin in the throat
Gimel Yud Kaf Kuf in the palate
Dalet Tet Lamed Nun Tav in the tongue
Zayin Samekh Shin Resh Tzadi in the teeth
Bet Vav Mem Peh in the lips.

משנה ד': עשרים ושתים אותיות יסוד קבען בגלגל כמין
חומה ברל"א שערים וחוזר הגלגל פנים ואחור וסימן לדבר אין
בטובה למעלה מענג ואין ברעה למטה מנגע:

2:4

Twenty-two Foundation Letters:
He placed them in a circle
like a wall with 231 Gates.
The circle oscillates back and forth.
A sign for this is:
There is nothing in good higher than Delight (ONeG)
There is nothing in evil lower than Plague (NeGA).

משנה ה': כיצד צרפן שקלן והמירן א' עם כולם וכולם עם א'
ב' עם כולם וכולם עם ב' וחוזרות חלילה ונמצאות ברל"א שערים
ונמצא כל היצור וכל הדבור יוצא משם אחד:

2:5

How?
He permuted them, weighed them, and transformed them,
Alef with them all
and all of them with Alef,
Bet with them all
and all of them with Bet.
They repeat in a cycle
and exist in 231 Gates.
It comes out that all that is formed
and all that is spoken
emanates from one Name.

משנה ו': יצר ממש מתהו ועשה את אינו ישנו וחצב עמודים
גדולים מאויר שאינו נתפש וזה סימן א' עם כולם וכולם עם א'
צופה וממיר ועשה את כל היצור ואת כל הדיבור שם אחד וסימן
לדבר עשרים ושתיים חפצים בגוף אחד:

2:6

He formed substance out of chaos
and made nonexistence into existence
He carved great pillars from air
that cannot be grasped.

This is a sign

[Alef with them all, and all of them with Alef]

He foresees, transforms and makes
all that is formed and all that is spoken:
one Name.

A sign for this thing:

Twenty-two objects in a single body.

Chapter 3

משנה א': שלש אמות אמ"ש יסודן כף זכות וכף חובה ולשון
חק מכריע בינתים:

3:1

Three Mothers: Alef Mem Shin

Their foundation is
a pan of merit
a pan of liability
and the tongue of decree deciding between them.

משנה ב': שלש אמות אמ"ש סוד גדול מופלא ומכוסה וחתום
בשש טבעות ויצאו מהם אויר מים אש ומהם נולדו אבות ומאבות
תולדות:

3:2

Three Mothers: Alef Mem Shin

A great, mystical secret
covered and sealed with six rings
And from them emanated air, water and fire
And from them are born Fathers,
and from the Fathers, descendents.

משנה ג': שלש אמות אמ"ש חקקן חצבן צרפן שקלן והמירן

וצר בהם שלש אמות אמ"ש בעולם ושלוש אמות אמ"ש בשנה ושלוש
אמות אמ"ש בנפש זכר ונקבה:

3:3

Three Mothers: Alef Mem Shin
He engraved them, He carved them,
He permuted them, He weighed them,
And with them He depicted
Three Mothers AMSh in the Universe,
Three Mothers AMSh in the Year,
Three Mothers AMSh in the Soul,
male and female.

משנה ד': שלש אמוש אמ"ש בעולם אויר מים אש שמים
נבראו מאש וארץ נבראת ממים ואויר מרוח מכריע בינתים:

3:4

Three Mothers, AMSh,
in the Universe are air, water, fire.
Heaven was created from fire
Earth was created from water
And air from Breath decides between them.

משנה ה': שלוש אמות אמ"ש בשנה חום קור ורויה. חום
נברא מאש קור נברא ממים ורויה מרוח מכריע בינתים:

3:5

Three Mothers AMSh
in the Year are
the hot
the cold
and the temperate.
The hot is created from fire
The cold is created from water
And the temperate, from Breath,
decides between them.

משנה ו': שלוש אמות אמ"ש בנפש זכר ונקבה ראש ובטן
וגויה. ראש נברא מאש ובטן נברא ממים וגויה מרוח מכריע
בינתים:

3:6

Three Mothers AMSh
in the Soul, male and female,
are the head, belly, and chest.
The head is created from fire,

The belly is created from water
and the chest, from breath,
decides between them.

**משנה ז': (בבא א') המליך אות א' ברוח וקשר לו כתר וצרפן
זה בזה וצר בהם אויר בעולם ורויה בשנה וגויה בנפש זכר באמ"ש
ונקבה באש"ס:**

3:7

He made the letter Alef king over Breath
And He bound a crown to it
And He combined them one with another
And with them He formed
Air in the Universe
The temperate in the Year
And the chest in the Soul:
The male with AMSh
And the female with AShM.

**משנה ח': (בבא ב') המליך אות מ' במים וקשר לו כתר
וצרפן זה בזה וצר בהם ארץ בעולם וקור בשנה ובטן בנפש זכר
במא"ש ונקבה במש"א:**

3:8

He made Mem king over water
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Earth in the Universe
Cold in the Year
And the belly in the Soul:
The male with MASH
And the female with MShA.

**משנה ט': (בבא ג') המליך אות ש' באש וקשר לו כתר וצרפן
זה בזה וצר בהם (אש) שמים בעולם וחום בשנה וראש בנפש זכר
בשא"ס ונקבה בשמ"א:**

3:9

He made Shin king over fire
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Heaven in the Universe
Hot in the Year

And the head in the Soul:
The male with ShAM
And the female with ShMA.

Chapter 4

משנה א': שבע כפולות בג"ד כפר"ת מתנהגות בשתי לשונות
ב"ב, ג"ג, ד"ד, כ"כ, פ"פ, ר"ר, ת"ת. תבנית רך וקשה גבור וחלש:

4:1

Seven Doubles:
Bet, Gimel, Dalet,
Kaf, Peh, Resh, Tav.
They direct themselves with two tongues
Bet-Bhet, Gimel-Ghimel, Dalet-Dhalet,
Kaf-Khaf, Peh-Peh, Resh-Rhesh, Tav-Thav,
A structure of soft and hard,
strong and weak.

משנה ב': שבע כפולות בג"ד כפר"ת יסודן חכמה עושר זרע
חיים ממשלה שלום וחס:

4:2

Seven Doubles: BGD KPRT
Their foundation is
Wisdom, Wealth, Seed,
Life, Dominance, Peace and Grace.

משנה ג': שבע כפולות בג"ד כפר"ת בדבור ובתמורה
תמורת חכמה אולת תמורת עושר עוני תמורת זרע שממה תמורת
חיים מות תמורת ממשלה עבדות תמורת שלום מלחמה תמורת חן
כיעור:

4:3

Seven Doubles: BGD KPRT
in speech and in transposition.
The transpose of Wisdom is Folly
The transpose of Wealth is Poverty
The transpose of Seed is Desolation
The transpose of Life is Death
The transpose of Dominance is Subjugation
The transpose of Peace is War
The transpose of Grace is Ugliness.

משנה ד': שבע כפולות בג"ד כפר"ת מעלה ומטה מזרח ומערב צפון ודרום והיכל הקודש מכוון באמצע והוא נושא את כולם:

4:4

Seven Doubles: BGD KPRT

Up and Down

East and West

North and South

And the Holy Palace precisely in the center and it supports them all.

משנה ה': שבע כפולות בג"ד כפר"ת שבע ולא שש שבע ולא שמונה בחון בהם וחקור בהם והעמד דבר על בוריו והשב יוצר על מכונו:

4:5

Seven Doubles: BGD KPRT

Seven and not six

Seven and not eight

Examine with them

And probe with them

Make [each] thing stand on its essence

And make the Creator sit on His base.

משנה ו': שבע כפולות בג"ד כפר"ת יסוד חקקן חצבן צרפן שקלן והמירן וצר בהם שבעה כוכבים בעולם שבעה ימים בשנה שבעה שערים בנפש זכר ונקבה:

4:6

Seven Doubles: BGD KPRT of Foundation

He engraved them, He carved them,

He permuted them, He weighed them,

He transformed them,

And with them He formed,

Seven planets in the Universe,

Seven days in the Year,

Seven gates in the Soul,

male and female.

משנה ז': שבעה כוכבים בעולם שבתאי צדק מאדים חמה נוגה כוכב לבנה. שבעה ימים בשנה שבעת ימי השבוע. שבעה שערים בנפש זכר ונקבה שתי עינים שתי אזנים שני נקבי האף והפה:

4:7

Seven planets in the Universe:
 Saturn, Jupiter, Mars,
 Sun, Venus, Mercury, Moon.
 Seven days in the Year:
 The seven days of the week.
 Seven gates in the Soul, male and female:
 Two eyes, two ears, two nostrils,
 and the mouth.

**משנה ח': (בבא א') המליך אות ב' בחכמה וקשר לו כתר
 וצרפן זה בזה וצר בהם לבנה בעולם יום ראשון בשנה ועין ימין
 בנפש זכר ונקבה:**

4:8

He made the letter Bet king over Wisdom
 And He bound a crown to it
 And He combined one with another
 And with them He formed
 The Moon in the Universe
 Sunday in the Year
 The right eye in the Soul,
 male and female.

**משנה ט': (בבא ב') המליך אות ג' בעושר וקשר לו כתר
 וצרפן זה בזה וצר בהם מאדים בעולם יום שני בשנה ואזן ימין
 בנפש זכר ונקבה:**

4:9

He made the letter Gimel king over Wealth
 And He bound a crown to it
 And He combined one with another
 And with them He formed
 Mars in the Universe
 Monday in the Year
 The right ear in the Soul,
 male and female.

**משנה י': (בבא ג') המליך אות ד' בזרע וקשר לו כתר וצרפן
 זה בזה וצר בהם חמה בעולם יום שלישי בשנה ונחיר ימין בנפש
 זכר ונקבה:**

4:10

He made the letter Dalet king over Seed
 And He bound a crown to it

And He combined one with another
 And with them He formed
 The Sun in the Universe
 Tuesday in the Year
 The right nostril in the Soul,
 male and female.

משנה י"א: (בבא ד') המליך אות כ' בחיים וקשר לו כתר
 וצרפן זה בזה וצר בהם נוגה בעולם יום רביעי בשנה ועין שמאל
 בנפש זכר ונקבה:

4:11
 He made the letter Kaf king over Life
 And He bound a crown to it
 And He combined one with another
 And with them He formed
 Venus in the Universe
 Wednesday in the Year
 The left eye in the Soul,
 male and female.

משנה י"ב: (בבא ה') המליך אות פ' בממשלה וקשר לו
 כתר וצרפן זה בזה וצר בהם כוכב בעולם יום חמישי בשנה ואזן
 שמאל בנפש זכר ונקבה:

4:12
 He made the letter Peh king over Dominance
 And He bound a crown to it
 And He combined one with another
 And with them He formed
 Mercury in the Universe
 Thursday in the Year
 The left ear in the Soul,
 male and female.

משנה י"ג: (בבא ו') המליך אות ר' בשלום וקשר לו כתר
 וצרפן זה בזה וצר בהם שבתאי בעולם יום ששי בשנה ונחיר שמאל
 בנפש זכר ונקבה:

4:13
 He made the letter Resh king over Peace
 And He bound a crown to it
 And He combined one with another
 And with them He formed
 Saturn in the Universe

Friday in the Year
The left nostril in the Soul,
male and female.

משנה י"ד: (כבא ז') המליך אות ת' בחן וקשר לו כתר
וצרפן זה בזה וצר בהם צדק בעולם יום שבת בשנה ופה בנפש זכר
ונקבה:

4:14

He made the letter Tav king over Grace
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Jupiter in the Universe
The Sabbath in the Year
The mouth in the Soul,
male and female.

משנה ט"ו: שבע כפולות בג"ד כפר"ת שבהן נחקקין שבעה
עולמות, שבעה רקיעין, שבע ארצות, שבעה ימים, שבעה נהרות,
שבעה מדברות, שבעה ימים, שבעה שבועות, שבע שנים, שבע
שמיטין, שבעה יובלות, והיכל הקדש. לפיכך חבב את השביעיות
תחת כל השמים:

4:15

Seven Doubles: BGD KPRT
With them were engraved
Seven Universes, seven firmaments,
seven lands, seven seas,
seven rivers, seven deserts,
seven days, seven weeks,
seven years, seven sabbaticals,
seven jubilees,
and the Holy Palace.
Therefore, He made sevens beloved
under all the heavens.

משנה ט"ז: שתי אבנים בונות שני בתים, שלש אבנים בונות
ששה בתים, ארבע אבנים בונות ארבעה ועשרים בתים, חמש אבנים
בונות מאה ועשרים בתים, שש אבנים בונות שבע מאות ועשרים
בתים, שבע אבנים בונות חמשת אלפים וארבעים בתים, מכאן
ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה
לשמוע:

4:16

Two stones build 2 houses
 Three stones build 6 houses
 Four stones build 24 houses
 Five stones build 120 houses
 Six stones build 620 houses
 Seven stones build 5040 houses
 From here on go out and calculate
 that which the mouth cannot speak
 and the ear cannot hear.

Chapter 5

משנה א': שתים עשרה פשוטות ה' ו' ז', ח', ט' י', ל' נ' ס',
 ע' צ' ק', יסודן שיחה הרהור הלוך, ראיה שמיעה מעשה, תשמיש
 ריח שינה, רוגז לעיטה שחוק:

5:1

Twelve Elementals:
 Heh, Vav, Zayin,
 Chet, Tet, Yud,
 Lamed, Nun, Samekh,
 Eyin, Tzadi, Kuf.
 Their foundation is
 speech, thought, motion,
 sight, hearing, action,
 coition, smell, sleep,
 anger, taste, laughter.

משנה ב': שתים עשרה פשוטות ה' ו' ז', ח' ט' י', ל' נ'
 ס', ע' צ' ק', יסודן שנים עשר גבולי אלכסון, גבול מזרחית רומית
 גבול מזרחית צפונית גבול מזרחית תחתית, גבול דרומית רומית
 גבול דרומית מזרחית גבול דרומית תחתית, גבול מערבית רומית
 גבול מערבית דרומית גבול מערבית תחתית, גבול צפונית רומית
 גבול צפונית מערבית גבול צפונית תחתית, ומתרחבין והולכין עד
 עדי עד והן הן גבולות עולם:

5:2

Twelve Elementals
 HVZ ChTY LWS OTzQ
 Their foundation is the twelve diagonal boundaries:
 The east upper boundary
 The east northern boundary

The east lower boundary
 The south upper boundary
 The south eastern boundary
 The south lower boundary
 The west upper boundary
 The west southern boundary
 The west lower boundary
 The north upper boundary
 The north western boundary
 The north lower boundary
 They extend continually until eternity of eternities
 And it is they that are the boundaries of the Universe.

משנה ג': שתים עשרה פשוטות ה' ו' ז', ח' ט' י', ל' נ' ס',
 ע' צ' ק', יסודן חקקו חצבן צרפן שקלן והמירן וצר בהם שנים עשר
 מזלות בעולם שנים עשר חדשים בשנה שנים עשר מנהיגים בנפש
 זכר ונקבה:

5:3
 Twelve Elementals
 HVZ ChTY LNS OTzQ
 Their foundation is [that]
 He engraved them, carved them, permuted them,
 weighed them, and transformed them,
 And with them He formed
 twelve constellations in the Universe
 twelve months in the Year
 and twelve directors in the Soul,
 male and female.

משנה ד': שנים עשר מזלות בעולם טלה שור תאומים סרטן
 אריה בתולה מאזנים עקרב קשת גדי דלי דגים:

5:4
 Twelve constellations in the Universe:
 Aries (T'leh, the Ram)
 Taurus (Shor, the Bull)
 Gemini (Teumim, the Twins)
 Cancer (Sartan, the Crab)
 Leo (Ari, the Lion)
 Virgo (Betulah, the Virgin)
 Libra (Maznayim, the Scales)
 Scorpio (AkraV, the Scorpion)
 Sagittarius (Keshet, the Archer)
 Capricorn (Gedi, the Kid)
 Aquarius (Deli, the Water Drawer)
 Pisces (Dagin, the Fish)

משנה ה': שנים עשר חדשים בשנה ניסן אייר סיון תמוז אב
אלול תשרי חשון כסלו טבת שבט אדר:

5:5

Twelve months in the year
Nissan, Iyar, Sivan,
Tamuz, Av, Elul,
Tishrei, Cheshvan, Kislev,
Tevet, Shevat, Adar.

משנה ו': שנים עשר מנהיגים בנפש זכר ונקבה שתי ידיים
שתי רגלים שתי כליות מרה דקין כבד קורקבן קבה טחול:

5:6

Twelve directors in the soul
male and female,
The two hands, the two feet,
the two kidneys,
the gall bladder, the intestines,
the liver, the korkeban,
the kivah, the spleen.

משנה ז': (בבא א' מהראשונה) המליך אות ה' בשיחה
וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם טלה בעולם וניסן בשנה ורגל
ימין בנפש זכר ונקבה: (בבא ב' מהראשונה) המליך אות ו' בהרהור
וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם שור בעולם ואייר בשנה
וכוליא ימנית בנפש זכר ונקבה: (בבא ג' מהראשונה) המליך אות ז'
בהלוך וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם תאומים בעולם וסיון
בשנה ורגל שמאל בנפש זכר ונקבה:

5:7

He made the letter Heh king over speech
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Aries in the Universe
Nissan in the Year
And the right foot in the Soul
male and female.

He made the letter Vav king over thought
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Taurus in the Universe
Iyar in the Year

And the right kidney in the Soul
male and female.

He made the letter Zayin king over motion
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Gemini in the Universe
Sivan in the Year
And the left foot in the Soul
male and female.

משנה ח': (בבא א' מהשניה) המליך אות ח' בראיה וקשר
לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם סרטן בעולם ותמוז בשנה ויד ימין
בנפש זכר ונקבה: (בבא ב' מן השניה) המליך אות ט' בשמיעה
וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם אריה בעולם ואב בשנה
וכוליא שמאלית בנפש זכר ונקבה: (בבא ג' מן השניה) המליך אות
י' במעשה וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם בתולה בעולם
ואלול בשנה ויד שמאל בנפש זכר ונקבה:

5:8

He made the letter Chet king over sight
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Cancer in the Universe
Tamuz in the Year
And the right hand in the Soul
male and female.

He made the letter Tet king over hearing
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Leo in the Universe
Av in the Year
And the left kidney in the Soul
male and female.

He made the letter Yud king over action
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Virgo in the Universe
Elul in the Year
And the left hand in the Soul

male and female.

משנה ט': (בבא א' מן השלישית) המליך אות ל' בתשמיש
וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם מאזנים בעולם ותשרי בשנה
ומרה בנפש זכר ונקבה: (בבא ב' מן השלישית) המליך אות נ'
בריח וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם עקרב בעולם וחשון
בשנה ודקין בנפש זכר ונקבה: (בבא ג' מן השלישית) המליך אות
ס' בשינה וקשר לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם קשת בעולם וכסלו
בשנה וקבה בנפש וזכר ונקבה:

5:9

He made the letter Lamed king over coition
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Libra in the Universe
Tishrei in the Year
And the gall bladder in the Soul
male and female.

He made the letter Nun king over smell
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Scorpio in the Universe
Cheshvan in the Year
And the intestine in the Soul
male and female.

He made the letter Samekh king over sleep
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Sagittarius in the Universe
Kislev in the Year
And the Kivah in the Soul
male and female.

משנה י': (בבא א' מן הרביעית) המליך אות ע' ברוגז וקשר
לו כתר וצרפן זה בזה וצר בהם גדי בעולם וטבת בשנה וכבד בנפש
זכר ונקבה: (בבא ב' מן הרביעית) המליך אות צ' בלעיטה וקשר לו
כתר וצרפן זה בזה וצר בהם דלי בעולם ושבת בשנה וקורקבן בנפש
זכר ונקבה: (בבא ג' מן הרביעית) המליך אות ק' בשחוק וקשר לו
כתר וצרפן זה בזה וצר בהם דגים בעולם ואדר בשנה וטחול בנפש

זכר ונקבה. עשאו כמין עריבה סידרן כמין חומה ערכן כמין
מלחמה:

5:10

He made the letter Eyin king over anger
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Capricorn in the Universe
Tevet in the Year
And the liver in the Soul
male and female.

He made the letter Tzadi king over taste
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Aquarius in the Universe
Shevat in the Year
And the Korkeban in the Soul
male and female.

He made the letter Kuf king over laughter
And He bound a crown to it
And He combined one with another
And with them He formed
Pisces in the Universe
Adar in the Year
And the spleen in the Soul
male and female.

He made them like a trough
He arranged them like a wall
He set them up like a battle.

Chapter 6

משנה א': אלו הם שלש אמות אמ"ש ויצאו מהם שלשה
אבות והם אויר מים אש ומאבות תולדות, שלשה אבות ותולדותיהם
ושבעה כוכבים וצבאותיהם ושנים עשר גבולי אלכסון. ראייה לדבר
עדים נאמנים בעולם שנה נפש ושנים עשר חק ושבעה ושלשה
פקדן בתלי וגלגל ולב:

6:1

These are the Three Mothers AMSh.

And from them emanated Three Fathers,
 and they are air, water, and fire.
 and from the Fathers, descendents.
 Three Fathers and their descendents.
 And seven planets and their hosts,
 And twelve diagonal boundaries.
 A proof of this
 true witnesses in the Universe, Year, Soul
 and a rule of twelve
 and seven and three:
 He set them in the Teli, the Cycle, and the Heart.

משנה ב': שלש אמות אמ"ש אויר מים אש למעלה ומים
 למטה ואויר רוח חק מכריע בינתים וסימן לדבר האש נושא את
 המים, מ' דוממת ש' שורקת א' אויר רוח חק מכריע בינתים:

6:2
 Three Mothers: AMSh
 Air, water, and fire.
 Fire is above, water is below,
 and air of Breath is the rule
 that decides between them.
 And a sign of this thing
 is that fire supports water.
 Mem hums, Shin hisses,
 and Alef is the breath of air
 that decides between them.

משנה ג': תלי בעולם כמלך על כסאו גלגל בשנה כמלך
 במדינה לב בנפש כמלך במלחמה:

6:3
 The Teli in the Universe is like a king on his throne.
 The Cycle in the Year is like a king in the province.
 The Heart in the Souh is like a king in war.

משנה ד': גם את זה לעומת זה עשה אלהים טוב לעומת רע
 רע לעומת טוב טוב מטוב רע מרע הטוב מבחין את הרע והרע
 מבחין את הטוב טובה שמורה לטובים ורעה שמורה לרעים:

6:4
 "Also God made one opposite the other" (Ecclesiastes 7:14).
 Good opposite evil,
 Evil opposite good.
 Good from good,
 Evil from evil.

Good defines evil
 And evil defines good.
 Good is kept for the good ones
 And evil is kept for the evil ones.

משנה ה': שלשה כל אחד לבדו עומד אחד מזכה ואחד מחייב ואחד מכריע בינתים. שבעה שלשה מול שלשה ואחד חק מכריע בינתים. ושנים עשר עומדין במלחמה שלשה אוהבים שלשה שונאים שלשה מחיים ושלשה ממיתים. שלשה אוהבים הלב והאזנים שלשה שונאים הכבד והמרה והלשון שלשה מחיים שני נקבי האף והטחול ושלשה ממיתים שני הנקבים והפה ואל מלך נאמן מושל בכולם ממעון קדשו עד עדי עד. אחד על גבי שלשה, שלשה על גבי שבעה, שבעה על גבי שנים עשר וכלם אדוקים זה בזה:

6:5

Three:

Each one stands alone
 one acts as advocate
 one acts as accuser
 and one decides between them.

Seven:

Three opposite three
 and one is the rule deciding between them.

Twelve stand in war:

Three love,
 three hate,
 three give life
 and three kill

Three love: the heart and the ears.

Three hate: the liver, the gall, and the tongue.

Three give life: the two nostrils and the spleen.

Three kill: the two orifices and the mouth.

And God faithful King rules over them all
 from His holy habitation
 until eternity of eternities.

One on three

three on seven

seven on twelve,

And all are bound, one to another.

משנה ו': אלו הם עשרים ושנים אותיות שבהן חקק אהי"ה י"ה יהו"ה אלהים אלהים יהו"ה יהו"ה צבאות אלהים צבאות אל שדי יהו"ה אדני ועשה מהם שלשה ספרים וברא מהם את כל עולמו וצר

בהם את כל היצור ואת כל העתיד לצור:

6:6

These are the twenty-two letters
with which engraved
Ehyeh, Yah, YHVH Elohim, YHVH,
YHVH Tzavaot, Elohim Tzavaot, El Shaddai,
YHVH Adonoy,
And with them He made three Books,
and with them He created His Universe,
and He formed with them all that was ever formed,
and all that ever will be formed.

משנה ז': כשבא אברהם אבינו ע"ה הביט וראה והבין וחקר
וחצב וחצב ועלתה ידו הבריאה שנאמר ואת הנפש אשר עשו בחרן
מיד נגלה עליו אדון הכל יתברך שמו לעד והושיבו בחיקו ונשקו על
ראשו וקראו אברהם אוהבי וכרת ברית לו ולזרעו עד עולם נאמר
והאמין בה' ויחשבה לו צדקה. וכרת לו ברית בין עשר אצבעות ידיו
והוא ברית הלשון ובין עשר אצבעות רגליו והוא ברית המילה. וקשר
עשרים ושתים אותיות התורה בלשונו וגילה לו את סודו משכן במים
דלקן באש רעשן ברוח בערן בשבעה נהגן בשנים עשר מזלות:

6:7

And when Abraham our father, may he rest in peace,
looked, saw, understood, probed,
engraved and carved,
He was successful in creation,
as it is written,
"And the souls that they made in Haran" (Genesis 12:5).
Immediately there was revealed to him the Master of all,
may His name be blessed forever,
He placed him in His bosom, and
kissed him on his head,
and He called him,
"Abraham my beloved" (Isaiah 41:8).
He made a covenant with him
and with his children after him forever,
as it is written,
"And he believed in God, and He considered it
to him for righteousness" (Genesis 15:6).
He made with him a covenant
between the ten fingers of his hands -
this is the covenant of the tongue,
and between the ten toes of his feet -
this is the covenant of circumcision,

And He bound the 22 letters of the
Torah to his tongue
and He revealed to him His mystery
He drew them in water,
He flamed them with fire,
He agitated them with Breath,
He burned them with the seven [planets]
He directed them with the twelve constellations.

סוף ספר יצירה

End of Sefer Yetzirah
